

30 DE JUNIO DE 2025



# 2024

REPORTE ANUAL  
DE CALIDAD DE AGUA

## *¡De la fuente a usted!*



**Este informe contiene información importante sobre el agua potable.**

**Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.**

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Si requiere una copia en español, marque el 650-589-1435 y solicite una.

本报告中包含有关我们的饮用水的重要信息。翻译这份报告，或与了解的人谈一谈。

Naglalaman ang ulat na ito ng mahalagang impormasyon tungkol sa ating iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang taong naiintindihan ito.

Para obtener ayuda o información adicional sobre este informe, póngase en contacto con Patricia Mairena, Gerente General del Distrito de Aguas de Westborough en el número telefónico 650-589-1435 o envíe un correo electrónico al Distrito a la dirección [wwd@westboroughwater.org](mailto:wwd@westboroughwater.org).

# 2024 | Reporte Anual de Calidad de Agua de WWD

## Nuestras fuentes de agua potable y su tratamiento

Westborough Water District adquiere el 100% de su agua de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). Nuestro suministro de agua potable se compone de aguas superficiales y subterráneas que están bien protegidas y se tratan con cuidado. El agua superficial se almacena en los reservorios de Sierra Nevada, el condado de Alameda y el condado de San Mateo, y el agua subterránea se mantiene en un acuífero profundo en la parte norte del condado de San Mateo. Mantener esta variedad de fuentes es un componente importante de la estrategia de gestión del suministro de agua a corto y largo plazo de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). Una combinación variada de fuentes nos protege de posibles interrupciones debido a emergencias o desastres naturales, proporciona resistencia durante los períodos de sequía y nos ayuda a garantizar un suministro de agua sostenible a largo plazo a medida que abordamos cuestiones como la inestabilidad climática, los cambios normativos y el crecimiento de la población.

Para cumplir las normas de agua potable para consumo humano, todas las aguas superficiales que suministra SFPUC deben someterse a un tratamiento adecuado. El agua del reservorio de Hetch Hetchy está exenta de los requisitos estatales y federales de filtración debido a su calidad excepcional. Se somete a desinfección mediante luz ultravioleta y cloruro, ajuste del pH para un control óptimo de la corrosión, fluoración para la



protección de la salud dental y cloraminación para mantener el residuo del desinfectante y minimizar la formación de subproductos de desinfección regulados. El agua de los reservorios locales del Área de Bahía, en el condado de Alameda, y de fuentes del interior que no son de Hetch Hetchy se suministra a la planta de tratamiento de agua del Valle de Sunol. El agua de los reservorios del condado de San Mateo se suministra a la planta de tratamiento de agua de Harry Tracy. El tratamiento del agua en estas plantas consiste en filtración, desinfección, fluoración, eliminación de sabores y olores y control óptimo de la corrosión. En el año 2024, no se utilizaron ni fuentes de agua del interior que no sean de Hetch Hetchy ni aguas subterráneas. ■



## Calidad del agua

Nosotros recopilamos y analizamos periódicamente muestras de agua de los reservorios y centros de muestreo designados en todo el sistema para garantizar que el agua que se le suministra cumpla todas las normas federales y estatales sobre el agua potable. En el año 2024, el SFRWS realizó más de 45,650 análisis de agua potable de muestras procedentes de fuentes y ubicaciones del sistema de transmisión. Esto se suma a la amplia supervisión del control del proceso de tratamiento realizada por nuestros operadores certificados e instrumentos en línea.

A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias

resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. En conjunto, se denominan contaminantes. Por lo tanto, cabe considerar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contiene al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA) y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) dictan regulaciones que limitan la cantidad de determinados contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de Estados Unidos y la ley de California también establecen límites para los contaminantes del agua embotellada que proporcionan la misma protección para la salud pública. ■

# Datos de calidad del agua de WWD para el año calendario 2024

Este reporte es un panorama de la calidad del agua del año pasado. El cuadro abajo enumera los contaminantes detectados en nuestra agua potable en el año 2024 y la información sobre sus fuentes típicas. Los contaminantes por debajo de los límites de detección para la notificación no se muestran, de acuerdo con las directrices reglamentarias. La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco tiene una exención de control de la Junta Estatal de Recursos Hídricos para algunos contaminantes en nuestro suministro de agua superficial y subterránea, por lo tanto, sus frecuencias de control son inferiores a la anual. Visite [SFPUC.org/WaterQuality](https://www.sfpuc.org/WaterQuality) para obtener una lista de todos los parámetros de calidad del agua controlados tanto en el agua natural como en el agua tratada en el año 2024.

## CONTAMINANTES DETECTADOS <sup>1</sup>

▼ TURBIDEZ	Unidad	MCL	PHG o (MCLG)	Rango o nivel encontrado	Promedio o [Máximo]	Fuentes típicas en el agua potable
Agua de Hetch Hetchy no filtrada	NTU	5	N/A	0.3 - 0.5 <sup>(2)</sup>	[2.1]	Escorrentía en el suelo
Agua filtrada de la planta de tratamiento de agua del Valle de Sunol (SVWTP)	NTU	TT = Máx. 1	N/A	–	[0.4]	Escorrentía en el suelo
	–	Mín. 95% de las muestras ≤ 0.3 NTU	N/A	99.97%	–	Escorrentía en el suelo
Agua filtrada de la planta de tratamiento de agua de Harry Tracy (HTWTP)	NTU	TT = Máx. 1	N/A	–	[0.1]	Escorrentía en el suelo
	–	Mín. 95% de las muestras ≤ 0.3 NTU	N/A	100%	–	Escorrentía en el suelo
▼ SUBPRODUCTOS Y PRECURSORES DE DESINFECCIÓN						
Trihalometanos totales	ppb	80	N/A	15.6 - 32.1	32.1 <sup>(3)</sup>	Subproductos de desinfección de agua potable
Cinco ácidos haloacéticos	ppb	60	N/A	7.0 - 18.8	18.8 <sup>(3)</sup>	Subproductos de desinfección de agua potable
Bromato	ppb	10	0.1	ND - 5.9	[3] <sup>(4)</sup>	Subproductos de desinfección de agua potable con ozono
▼ CRITERIOS MICROBIOLÓGICOS						
<i>E. coli</i>	–	0 PS	(0)	–	Cero positivo	Desechos fecales humanos o animales
▼ COMPUESTOS INORGÁNICOS						
Cromo (VI)	ppb	10	0.02	ND - 0.2	0.1	Lixiviación de depósitos naturales
Fluoruro <sup>(5)</sup> (agua natural)	ppm	2.0	1	ND - 0.8	0.3	Erosión de depósitos naturales; aditivo para el agua que favorece unos dientes fuertes
Nitrato (como N)	ppm	10	10	ND - 0.4	ND	Erosión de depósitos naturales
Cloruro (incluido el cloruro libre y la cloramina)	ppm	MRDL = 4.0	MRDLG = 4	0.97 - 3.55	3.03 <sup>(4)</sup>	Desinfectante del agua potable añadido para el tratamiento

### PALABRAS CLAVE

< / ≤ = menor a/ menor a o igual a  
 Máx. = Máximo  
 Mín. = Mínimo  
 N/A = No disponible  
 ND = No se detecta

NL = Nivel de notificación  
 NTU = Unidad Nefelométrica de Turbidez  
 ORL = Otro nivel regulador  
 ppb = partes por billón  
 ppm = partes por millón

PS = Número de muestra positiva  
 RAL = Nivel de acción reguladora  
 μS/cm = microSiemens / centímetro

## CONTAMINANTES DETECTADOS <sup>1</sup>

### ▼ CONSTITUYENTES CON NORMAS SECUNDARIAS

	Unidad	SMCL	PHG	Rango	Promedio	Fuentes típicas en el agua potable
Aluminio	ppb	200 (MCL = 1000)	600	ND - 59	ND	Erosión de depósitos naturales, Algunos residuos del tratamiento del agua residual
Cloruro	ppm	500	N/A	< 3 - 18	9.3	Escorrentía / Lixiviación de depósitos naturales
Hierro	ppb	300	N/A	< 6 - 41	14	Lixiviación de depósitos naturales
Manganeso	ppb	50	N/A	< 2 - 2.7	< 2	Lixiviación de depósitos naturales
Conductancia específica	µS/cm	1600	N/A	31 - 317	193	Sustancias que forman iones en el agua
Sulfato	ppm	500	N/A	1 - 41	18	Escorrentía / Lixiviación de depósitos naturales
Total de sólidos disueltos	ppm	1000	N/A	24 - 169	102	Escorrentía / Lixiviación de depósitos naturales
Turbidez	NTU	5	N/A	0.1 - 0.4	0.2	Escorrentía en el suelo

### ▼ PLOMO Y COBRE

	Unidad	RAL	PHG	Rango	Percentil 90	Fuentes típicas en el agua potable
Cobre	ppb	1300	300	12 - 130 <sup>(6)</sup>	66.2	Corrosión interna de los sistemas de tuberías de agua doméstica
Plomo	ppb	15	0.2	0 - 3.9 <sup>(7)</sup>	0	Corrosión interna de los sistemas de tuberías de agua doméstica

### ▼ PARÁMETROS NO REGULADO DE LA CALIDAD DEL AGUA

	Unidad	ORL	Rango	Promedio
Alcalinidad (como CaCO <sub>3</sub> )	ppm	N/A	7.4 - 120	60
Bromuro	ppb	N/A	< 10 - 29	< 10
Boro	ppb	1000 (NL)	23 - 65	41
Calcio (como Ca)	ppm	N/A	3.2 - 28	15
Clorato <sup>(8)</sup>	ppb	(800) NL	24 - 597	144
<i>Giardia lamblia</i>	cyst/L	N/A	0 - 0.06	0.02
Dureza (como CaCO <sub>3</sub> )	ppm	N/A	8.4 - 106	60
Litio	ppb	N/A	< 2 - 4	< 2
Magnesio	ppm	N/A	0.2 - 9.5	5.7
pH	-	N/A	8.7 - 9.71	9.12
Sílice	ppm	N/A	4.9 - 9.9	7.5
Sodio	ppm	N/A	3.1 - 24	16
Total de carbono orgánico <sup>(9)</sup>	ppm	N/A	1.1 - 1.8	1.5

### PALABRAS CLAVE

< / ≤	= menor a / menor o igual que
Máx.	= Máximo
Mín.	= Mínimo
N/A	= No disponible
ND	= No se detecta
NL	= Nivel de notificación
NTU	= Unidad Nefelométrica de Turbidez
ORL	= Otro nivel regulador
ppb	= partes por billón
ppm	= partes por Millón
PS	= Número de muestra positiva
RAL	= Nivel de acción reguladora
µS/cm	= microSiemens / centímetro

### NOTAS AL PIE

- Todos los resultados cumplían las normas sanitarias estatales y federales sobre agua potable.
- Son valores promedio mensuales de turbidez que se miden cada 4 horas diarias en las plantas de tratamiento de Tesla.
- Se trata del valor promedio anual local del agua corriente más alto.
- Se trata del valor promedio anual del agua corriente más alto.
- El fluoruro natural en el agua de Hetch Hetchy era ND. Los niveles elevados de fluoruro en el agua natural tanto en SVWTP como en HTWTP se atribuyeron a las transferencias de agua fluorada de Hetch Hetchy a los reservorios locales. El nivel de fluoruro del agua tratada oscilaba entre 0.5 y 0.8 ppm, con un promedio de 0.7 ppm.
- El control más reciente de la Regla del Plomo y el Cobre se realizó en el año 2022. Ninguna de las 30 muestras recolectadas en los grifos de los consumidores tenían concentraciones de cobre por encima del Nivel de Acción Reguladora.
- El control más reciente de la Regla del Plomo y el Cobre se realizó en el año 2022. Ninguna de las 30 muestras recolectadas en los grifos de los consumidores tenían concentraciones de plomo por encima del Nivel de Acción Reguladora.
- El clorato detectado en el agua tratada es un producto de degradación del hipoclorito de sodio utilizado por el SFRWS para la desinfección del agua.
- El rango y los valores promedio del total de carbono orgánico procedían de los resultados de los controles operativos en las plantas de tratamiento de Tesla.

Se pueden obtener datos adicionales sobre la calidad del agua llamando a Patricia Mairena, Gerente General de Westborough Water District 650-589-1435 o a la División de Calidad del Agua de SFPUC al 877-737-8297.

## Contaminantes y regulaciones

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, océanos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. El agua de estas fuentes puede recoger contaminantes en las siguientes formas:

**Contaminantes microbianos**, tales como virus y bacterias que pueden proceder de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, explotaciones agropecuarias y fauna silvestre

**Contaminantes inorgánicos**, tales como sales y metales, que pueden aparecer de forma natural o como resultado de la escorrentía de las aguas pluviales urbanas, los vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura;

**Pesticidas y herbicidas** que pueden proceder de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales;

**Contaminantes químicos orgánicos**, incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radiactivos**, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Puede obtener más información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa del Departamento de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA) 800-426-4791, o en la [www.epa.gov/safewater](http://www.epa.gov/safewater)

## Términos clave de la calidad de agua

A continuación se definen los términos clave que se refieren a las normas y objetivos de calidad del agua señalados en el cuadro de datos.

**Objetivo de salud pública (PHG):** Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG los establece la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California.

**Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG):** El nivel del contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG los establece la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California.

**Nivel máximo de contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable. Los MCL primarios se fijan tan cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios (SMCL) se fijan para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

**Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante que se permite en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDL):** Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**Norma primaria de agua potable (PDWS):** Los MCL y MRDL para contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de control y notificación, y los requisitos de tratamiento del agua.

**Nivel de acción reguladora:** La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**Técnica de tratamiento (TT):** Proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

**Turbidez:** Indicador de claridad del agua que mide la turbidez del agua y también se utiliza para indicar la eficacia del sistema de filtración.



Sírvase distribuir este Informe sobre la calidad del agua y ponerlo a disposición de todos, incluidos los arrendatarios, empleados, miembros de asociaciones de propietarios, etc. El Distrito agradece la oportunidad de participar públicamente en la discusión del Reporte sobre la Calidad del Agua. Las reuniones de la Junta se celebran a las 7:30 p.m. en la oficina del Distrito cada segundo jueves del mes.

### Directorio de WWD

**Presidente:** Don Amuzie **Vicepresidente:** Perry H. Bautista  
**Directores:** Julie L. Richards, Janet G. Medina, Tom Chambers

### Gestión de WWD

**Gerente General:** Patricia Mairena

Las reuniones de la Junta del Distrito de Aguas de Westborough se celebran el segundo jueves de cada mes a las 7:30 p.m. en nuestra Sala de Juntas de la Oficina del Distrito ubicada en 2263 Westborough Boulevard, Sur de San Francisco, CA 94080. Se invita al público a participar en las decisiones que pueden afectar a la calidad del agua.



## Protección de cuencas hidrográficas

El SFRWS lleva a cabo inspecciones sanitarias de la cuenca hidrográfica para la fuente de Hetch Hetchy anualmente y para las fuentes de aguas superficiales que no son de Hetch Hetchy cada cinco años. Las últimas encuestas sanitarias para las cuencas hidrográficas que no pertenecen a Hetch Hetchy se realizaron en el 2021 para el período 2016-2020. Estas encuestas documentan las estrictas actividades de protección de las cuencas hidrográficas de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC), que se llevan a cabo con el apoyo de organismos asociados como el Servicio de Parques Nacionales y el Servicio Forestal de los Estados Unidos.

Estas encuestas no solo evalúan las condiciones sanitarias y la calidad del agua de las cuencas hidrográficas sino que también describen el resultado de las actividades de gestión de las cuencas hidrográficas realizadas en los años anteriores. Los incendios forestales, la fauna silvestre, el ganado y las actividades humanas siguen siendo las posibles fuentes de contaminación. Puede ponerse en contacto con la Oficina Distrital de San Francisco de la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) llamando al 510-620-3474 para obtener más información. ■

## Necesidades sanitarias especiales

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes al beber agua que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, como los enfermos de cáncer sometidos a quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con el virus de la inmunodeficiencia humana, el síndrome de inmunodeficiencia adquirida u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos adultos mayores, y los bebés que pueden correr un riesgo especial de contraer infecciones. Estas personas deben consultar a su proveedor de atención médica sobre el consumo de agua.

*Cryptosporidium* es un microbio parásito que se encuentra en las aguas superficiales. Realizamos pruebas con regularidad para detectar este patógeno transmitido por el agua y lo encontramos en niveles muy bajos en el agua de origen y en el agua tratada en el año 2024. Sin embargo, los métodos de las pruebas actuales aprobados por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (USEPA) no distinguen entre organismos muertos y aquellos capaces de causar enfermedades. La ingestión de *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis con síntomas de náuseas, calambres abdominales, diarrea y dolores de cabeza asociados. El *cryptosporidium* debe ser ingerido para causar la enfermedad, y puede propagarse por otros medios distintos del agua potable.

Las directrices sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa del Departamento de Agua Potable Segura de la USEPA (800) 426-4791 o mediante la dirección [xepa.gov/safewater](http://xepa.gov/safewater) ■

## Resumen: Fluoración

Añadimos fluoruro al agua. La ley de California regula la fluoración. Se ha comprobado que es segura. También es eficaz para prevenir y controlar la caries dental. Nuestros niveles de fluoruro coinciden con el nivel óptimo del Estado. Para saber más, visite [waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html](http://waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html), [cdc.gov/fluoridation](http://cdc.gov/fluoridation), o [sfpuc.gov/TapWater](http://sfpuc.gov/TapWater) ■

## Detección de boro por encima del nivel de notificación en el agua de origen

En el año 2024, se detectó boro a un nivel de 2.3 partes por millón (ppm) en el agua natural almacenada en el estanque F3 Este, una de las fuentes aprobadas del Sistema Regional de Agua de San Francisco (SFRWS) en la cuenca hidrográfica de Alameda. Se detectaron niveles similares en el mismo estanque en años anteriores. Aunque el valor detectado estaba por encima del nivel de notificación de California (NL) de 1 ppm, el agua se suministraba normalmente al Reservorio de San Antonio, donde se diluía considerablemente por debajo del NL antes de ser tratada en la planta de tratamiento de agua de Valle de Sunol. El boro es un elemento natural que normalmente se libera al aire y al agua cuando los suelos y las rocas se degradan de forma natural. ■

## No se han detectado sustancias polifluoroalquiladas (PFA)

Puede que haya escuchado hablar sobre las PFA. Estas son sustancias químicas artificiales que se utilizan en productos industriales y de consumo a nivel mundial desde la década de 1940. No detectamos PFA en nuestra agua. Para saber más, visite [waterboards.ca.gov/pfas](http://waterboards.ca.gov/pfas), [sfpuc.gov/TapWater](http://sfpuc.gov/TapWater), o [epa.gov/pfas](http://epa.gov/pfas)

## Plomo y agua potable

La exposición al plomo, en caso de estar presente, puede causar graves efectos en la salud de personas de todas las edades, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. Los bebés lactantes y niños que beben agua que contiene plomo podrían presentar disminuciones del cociente intelectual y de la capacidad de atención, así como aumentos de los problemas de aprendizaje y conductuales. Los hijos de mujeres expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos para la salud. Los adultos pueden tener un mayor riesgo de sufrir enfermedades cardíacas, hipertensión, problemas renales o del sistema nervioso.



El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados a las líneas de servicio y a las cañerías de los hogares. Somos responsables de suministrar agua potable de alta calidad y de eliminar las tuberías de plomo, pero no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las cañerías de su vivienda. Ya que los niveles de plomo pueden variar con el tiempo, la exposición a este elemento es posible incluso cuando los resultados de la muestra del agua del grifo no detectan plomo en un momento dado. Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo de las cañerías de su casa tomando una o más de las siguientes medidas:

- Identifique y retire los materiales con plomo de la cañería de su casa.
- Si usa filtro de agua, asegúrese de que esté certificado para plomo de conformidad con los estándares National Sanitation Foundation (NSF)/ANSI. Asegúrese de reemplazar y mantener el filtro de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Use únicamente agua fría para tomar, cocinar y preparar la fórmula del bebé (No hierva el agua para eliminar el plomo. Hacerlo no lo eliminará).
- Lave las tuberías durante varios minutos antes de utilizar el agua para beber, cocinar y preparar la fórmula del bebé (puede hacerlo abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o la vajilla, o reutilizándola para regar las plantas).
- Enjuague durante un tiempo más prolongado si tiene tuberías de plomo o material galvanizado. Visite [sfpuc.gov/lead](https://www.sfpuc.gov/lead) para ver un vídeo instructivo si desea poner a prueba sus tuberías.

Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, puede pedir que la analicen. Encontrará información sobre el plomo en el agua potable, métodos de prueba, y pasos que puede tomar para minimizar la exposición en [epa.gov/safewater/lead](https://www.epa.gov/safewater/lead)

### Inventario y reemplazo de las líneas de servicio de plomo (LUSL)

Tal como se informó anteriormente, hemos realizado un inventario de las líneas de servicio de plomo a los usuarios (LUSL) en nuestro sistema y no se conocen tuberías ni conectores de plomo entre la red de agua y los contadores de agua. Nuestra política consiste en retirar y sustituir rápidamente cualquier LUSL que se descubra durante la reparación o el mantenimiento de las tuberías.

En el año 2024, el Distrito de Aguas de Westborough llevó a cabo un Inventario Inicial de las Líneas de Servicio de Plomo (LSLI) y no había líneas de servicio de plomo propiedad del sistema de agua ni propiedad de los consumidores. ■

### Resultados del muestreo de agua de grifo para detectar plomo y cobre

En el año 2022, llevamos a cabo el control trienal de la Regla del Plomo y el Cobre (LCR), y ninguna de las 30 muestras recopiladas en los grifos de los consumidores presentaba concentraciones de plomo o cobre superiores a los niveles de acción. La próxima ronda de control de LCR se llevará a cabo en el año 2025. ■

### Norma de control de contaminantes no regulados

El SFRWS llevó a cabo cuatro trimestres consecutivos de control en las ubicaciones designadas aprobadas por la Agencia de Protección Medioambiental de los Estados Unidos en el año 2024, y todos los resultados han sido no detectados.

# Una mirada a la calidad y tratamiento del agua



## Actualizaciones: Ozonización en la planta de tratamiento de agua del Valle de Sunol

A medida que el cambio climático produce condiciones meteorológicas más extremas, hemos observado más floraciones de algas en los reservorios locales durante los meses más cálidos de la región. La disponibilidad de nutrientes, la temperatura y la luz solar pueden causar estas floraciones de algas, que pueden ocasionar que el agua potable tenga un sabor u olor que algunas personas describen como “terroso”. El SFRWS ha iniciado las obras en la planta de tratamiento de agua del Valle de Sunol, en el este de la bahía, para instalar plantas de tratamiento

de ozono. Cuando finalice su construcción en el año 2028, el ozono se utilizará para tratar el agua natural de los Reservorios de San Antonio y Calaveras, en el Este de la Bahía, y el agua del Reservorio de Hetch Hetchy, en Sierra Nevada, en caso necesario. El ozono oxida o destruye inmediatamente los materiales orgánicos que pueden causar estos problemas de sabor y olor. Este tratamiento ya se utiliza en la Planta de Tratamiento de Agua de Harry Tracy, en la Península, desde la década de 1990. Gracias a las inversiones en nuestras infraestructuras, seguirá disponiendo de agua de gran sabor y calidad siempre que la necesite. ■

## Las plantas de tratamiento de agua de la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco, reconocidas por su excelencia

En el año 2024, American Water Works Association (AWWA) otorgó a la SFPUC dos premios por nuestra excepcional calidad del agua. Los premios se concedieron a través del programa Partnership for Safe Water de la AWWA, que requiere que las compañías participantes produzcan agua de calidad muy superior a los requisitos reglamentarios. La Planta de Tratamiento de Agua de Harry Tracy y la Planta de Tratamiento de Agua del Valle de Sunol fueron reconocidas por cumplir normas estrictas de calidad del agua durante los últimos 20 y 25 años respectivamente. ■



## Plan estratégico de calidad de agua

La Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC) tiene un historial de identificación proactiva de posibles problemas de calidad del agua y de consideración de los mismos en la planificación de capital y las decisiones operativas. Esta práctica ha permitido a la SFPUC cumplir todas las normativas estatales y federales sobre agua potable y seguir suministrando agua de alta calidad a los consumidores. Para crear una base sólida para las inversiones de capital y operativas que pueden ser necesarias en la próxima década para proteger la calidad del agua potable, su División de Calidad del Agua (WQD) evaluó periódicamente los posibles problemas del mundo real que podrían afectar a la calidad de nuestra agua y formuló recomendaciones para su ejecución. En el año 2024, la División de Calidad del Agua llevó a cabo actualizaciones periódicas del *Plan Estratégico de Calidad del Agua* que se adoptó inicialmente en el año 2008. Este plan actualizado ofrece una visión general del proceso de planificación estratégica, las actividades actualmente en curso dentro de la División de Calidad del Agua y recomienda nuevas actividades. Este plan está disponible en [el Área de Planificación de Calidad del Agua del sitio web de SFPUC](#). ■



Plan Estratégico de Calidad de Agua para el Sistema de Agua Potable de SFPUC

Actualización 2024

25 de setiembre de 2024

División de Calidad de Agua, Compañía Hídrica, SFPUC

